

ATTACHMENT TO L-25 11-30-95

Verb Ni-give

1. Ink mash ni-ta kaanti.
I will give you candy.
2. Inak nam pa-ni-ta kaanti.
You will give me candy.
3. Ink nam a-ni-ta ^{Piinak} kaanti.
You will give him candy.
4. Imanak nam pa-ni-ta kaanti.
They will give you candy.
5. I-ni-ta miyanashma-man kaanti.
She will give the children candy.
6. Piinak pat a-ni-ta kaanti.
He will give her candy.

LIST OF WORDS FOR DEVELOPING INTRANSITIVE SENTENCES.

1. P'†SHKWĪ- SMILE ex: p'†shkwink washnam kamra-pa.
2. TIYA LAUGH
3. WAYXTI RUN
4. WATYA-WAYXTI SKIP
5. TĒ UP- JUMP
6. TKWĀTA- EAT
7. TKWĀTA-SHANA ATE
8. PAT'K- CLAP HANDS I-PAT'K-A NCH'I-KI.
HE CLAPPED LOUDLY.

TRANSITIVE VERBS (MUST HAVE AN OBJECT) S-V-O

MĀALI' IN PA-PĀPT LĀ-A ITWĪT-NAN. MARY HIT EDWARD.

-IN SUFFIX FOLLOWING A NOUN IS THE "DOER" OF THE VERB HIT

AND MUST HAVE THE PA-PREFIX BEFORE THE VERB FOR SINGULAR,

AND A- FOR ~~SINGULAR~~ ^{SINGULAR} OR PLURAL TO INDICATE THAT THERE IS AN OBJECT

LIST OF WORDS TO USE FOR WRITING TRANSITIVE SENTENCES

9. TUNĀPT'A- TO KICK WITH FOOT or hoof
10. W†XĪ- TO THROW DOWN: TO THROW AWAY
11. ÍTL'YAWĪ- TO KILL
12. TKWĀTA-NA ATE
13. TKWĀT-SHA EATING
14. PAP T L'K- TO HIT WITH YOUR FIST
15. PAT'Ā- TO SLAP: PA-PAT'Ā TPĪ SH-PA.
HE SLAPPED HER FACE.
16. CHAWAYNA- TO PULL TOWARDS YOU BY HAND
LIKE IN TUG-O-WAR.
TO PULL AWAY -LIKE TO SEPARATE.
I-CHAWAYNA-NA AYKAWAAS-NAN.
HE PULLED AWAY THE CHAIR. *adukt Tripsal Kuit*
LITERAL TRANSLATION: HE PULLED THE CHAIR AWAY.
17. PAWAYNA- TO PUSH AWAY FROM YOU BY HAND
AYAT-IN PA-PAWAYNA-NA †WINSH-NAN.
THE WOMAN PUSHED AWAY THE MAN
LITERAL TRANSLATION: THE WOMAN PUSHED THE MAN AWAY.

SHAHAPTIN INDIAN LANGUAGE 107./303
 Virginia Beavert, Developer-Instructor
 Heritage College, Toppenish, WA 98948

FA95 L-25 EXAMINING THE SHAHAPTIN VERBS

VERB-BE WA IWA-IS

SALLY IWA' KAATNAM.

SALLY IWACHA' KAATNAM

SALLY IWATA' KAATNAM

SALLY IWATA'XNAY KAATNAM.

SUBJECT

OBJECT

INK I

INAK' ME

IMK YOU

IMANAK' YOU

I- HE/SHE

PIINAK' HIM/HER

MEANING

INK NASH WA' KAATNAM.

INAK' NASH I-WANIK-XA "KAATNAM."

He CALLs me TALL

ink nash - i am am is 1st person indicative of the verb wa be.

inak nash - me me is an indirect object of the verb wanik-

IMK NAM WA' K'PUU'±.

You ARE SHORT

IMANAK' NAM PA-WANIKXA "K'PUU'±"

They CALL you SHORT

imk nam - you wa -are

imanak nam- you is the person addressed.

IWA' K'PUU' L AYAT.

PIINAK' PAT A-WANIKXA "K'PUU'±."

They call Her SHORT

piinak - her object case of she

INTRANSITIVE VERBS (HAVE NO OBJECTS) S-V

K'USI K+TU I-WAYXTI-XA.

K'USI K+TU I-WAYXTI-XA-NA.

I-TIYA-SHA.

He is laughing

I-TIYA-SHA-NA.

He haughted

a- is used when it's dual or plural

SHAHAPTIN INDIAN LANGUAGE 107.0
Virginia Beavert, Developer-Instructor
Heritage College, Toppenish, WA 98948

FA95 LAMT TUXIN I-WISALATI-SHA

Lamt Tuxin i-wacha iksiks aswan. I-ani-ya pinknink kayaasu.

I-ina pshit-pa ku pcha-pa, "Aw nash nawnak'i wawaasway ku kayaasu.

Aw nash wisalati-sha.

"Nak-tux-nim taam tun nch'i," pa-ina pshit-in.

"Xtu-taash pina-inawi-ta." i-wiinpa Lamt Tuxin.

Lamt Tuxin yats'aam-ki pitin-yaw i-wapash-ya.

Chaw laxs patish iwiinasha-na.

Chaw laxs apil-apil i-tina-ximk-a.

Lamt Tuxin i-tk'ix-shana iwata shix wisalati-la, ku shix
wisalati-la wats'aam i-wiyawatik-xa.

K'APIL, K'APIL, K'PIL

Lamt Tuxin i-katut-ya..

I-mits'ixwa-na.

K'APIL, K'APIL, K'APIL

Lamt Tuxin i-wapkaiuuk-a.

Kwnak ala'ayksha nchi'ii Taki!

"Tamaki Taki!" i-pxwina Lamt Tuxin.

"Mmmmm, payu shix ikw'ak."

I-tmaat-a kayaasu ku i-sulaip'a-na Taki-nan.

I-cha-wik'at-ka witsaas-nan anachan.

Awayna-na kayaasu, ku.....

Awayna-na Taki.

"Ah, ti'ap," i-natxanana Lamt Tuxin.

"Ikw'ak Taki iwacha chaw ata-nchi.

A-wiyaxtaash tuun mayk-nchi."